

Programme (state of 20-09-13)

11th Annual Conference of EFNIL in Vilnius 27 - 28 September 2013

Translation and Interpretation in Europe

Thursday, 26th September 2013

1900-2230 Welcome Reception

at Novotel Vilnius viešbutis: Gedimino pr. 16, Vilnius

(<http://www.novotel.com/gb/hotel-5209-novotel-vilnius-centre/location.shtml>)

Day 1: Friday, 27th September 2013

Location: Institute of the Lithuanian Language

0930-1100 Opening Session (1)

Jolanta Zabarskaite (Institute for the Lithuanian Language): *Welcome Address.*

Addresses by:

- Rimantas Vaitkus (Deputy Minister of Science and Education of Lithuania)
- Marco Benedetti (Director General of Interpretation, European Commission)
- Rytis Martikonis (Director General of Translation, European Commission)
- Algirdas Saudargas (Member of the European Parliament)
- Gintaras Morkūnas (Head of Unit for Lithuanian Interpretation in DG Interpretation and Conferences of the European Parliament)

Gerhard Stickel (EFNIL): *Introduction*

1100-1130 Coffee break

1130-1300 Session 2

Jan Trzuszczński (Director General of Education and Culture, European Commission):
Reflections from the angle of education and culture

Klaus Reichert (University of Frankfurt):

Europe – found in translation.

George Floros (University of Cyprus):

'Lost' and 'found' in translation: Myths and realities for national languages and imageries.

Moderator: John Simpson

1300-1430 Buffet lunch

1430-1600 Session 3

Tadeusz Zgólka (University of Poznań):

Cognitive aspects of literary translation. European perspective.

Marie Cornu (Centre d'études sur la coopération juridique internationale):

Legal aspects of translation and interpretation in Europe

Sten Palmgren (Finnish Ministry of Justice):

Translation of laws and public texts.

Moderator: Guy Berg

1600-1630 Coffee break

1630-1800 Session 4

Nijolė Maskeliūnienė (Vilnius University):

The Lithuanian translation market and translator training – challenges and prospects.

Gunnhildur Stefánsdóttir (Iceland, Ministry for Foreign Affairs):

Translator training in the Translation Centre of the Ministry for Foreign Affairs.

Italo Rubino (Director General of Translation, European Commission):

Translation for Europe - General and Practical Aspects of the Italian Department at the Directorate General for Translation.

Moderator: Cecilia Robustelli

1930 – 22.30 Conference Dinner

Location:

"PIRKLIŲ KLUBAS" Gedimino pr. 35, Vilnius (<http://www.pirkliuklubas.lt/en>)

Day 2: Saturday, 28th September 2013

Location: Institute of the Lithuanian Language

0930-1100 Session 5

Martina Ožbot (University of Ljubljana):

The role and status of translation in a translation-oriented culture: the case of Slovenia.

Andreas Witt (IDS, Germany):

Automatic translation – State of the art, problems and perspectives.

Johan Van Hoorde (Nederlandse Taalunie):

Terminology co-ordination and validation among EU–Member States - Emerging practices and future perspectives.

Moderator: Tamás Varádi

1100-1130 Coffee break

1130-1300 Session 6

Panel discussion of Guests and EFNIL delegates:

Demands and suggestions for interpretation and translation in Europe.

Moderator: Sabine Kirchmeier-Andersen (EFNIL)

1300-1430 Lunch break (opportunity to visit the Language Museum)

1430-1600 General Assembly of the EFNIL members

1630 - opportunity to visit the Language Museum